Lagundu Eraztun Berdea kontserbatzen

Ayúdanos a conservar el Anillo Verde

Isilik ibiltzen bazara, behatuz eta entzunez, ibilbidea gehiago estimatu eta gozatuko duzu.

Caminar en silencio, observando y escuchando, hará que aprecies y disfrutes más del paseo.

Erraztu bizikidetza beste pertsona batzuekin: ibiltariekin, kirolariekin, txirrindulariekin, naturaren behatzaileekin, etab.

Facilita la convivencia con otras personas: paseantes, deportistas, ciclistas, observadores de la naturaleza, etc.

Kontrolatu zure maskota. Kontuan izan basa-faunarentzat mehatxu bat izan daitekeela.

Controla a tu mascota. Ten en cuenta que puede suponer una amenaza para la fauna silvestre.

Ez elikatu basa-fauna: bere portaera aldatzen du, eragina izan dezake bere osasunean, ekosistema alda dezake...

No alimentes a la fauna silvestre: altera su comportamiento, puede afectar a su salud, puede alterar el ecosistema, ...

Ez eragin kalterik landarediari. Ez erauzi landarerik eta ez ebaki lorerik.

No causes daños a la vegetación. No arranques plantas ni cortes flores.

Erabili edukiontziak edo eraman zaborra bueltan etxera.

Utiliza los contenedores o llévate la basura de vuelta a casa.

Zure ibilgailuan etortzen bazara, aparkatu horretarako prestaturiko tokietan.

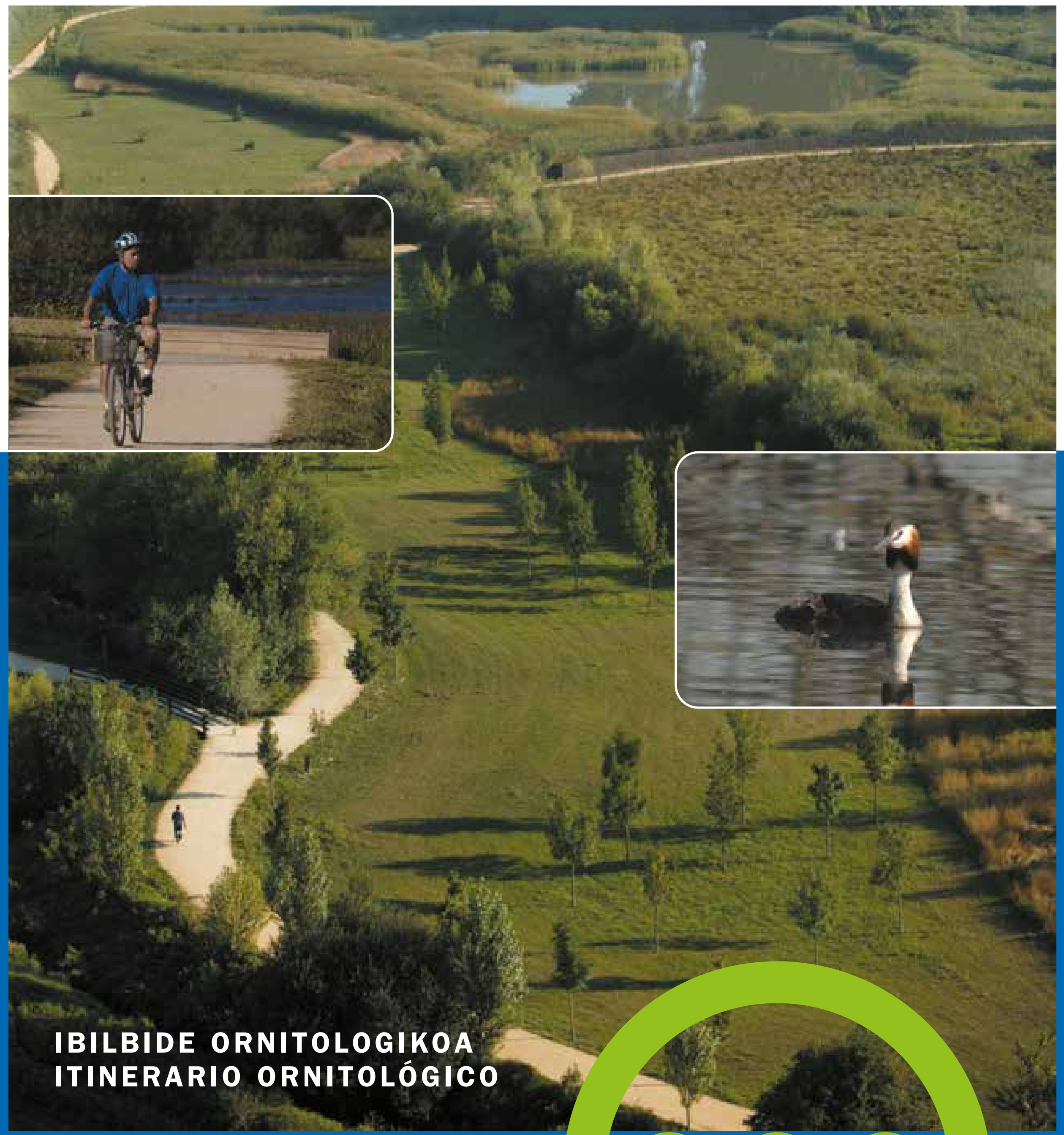
Si te acercas en tú vehículo, aparca en las zonas reservadas para ello.

Zure bisitak ez dezala aztarnarik utzi Eraztun Berdean!

¡Qué tu visita al Anillo Verde no deje huella!

Edozein zalantza edo iradokizun baldin baduzu, edo argibide gehiago jasotzeko, jo ezazu Ataria (**945 16 26 16**), Ingurugiro Gaietarako Ikastegira (**945 16 26 96**) edota Informazioko Udal Zerbitzura (**010**).

Ante cualquier duda o sugerencia, o para más información, dirígete, por favor, a Ataria (**945 16 26 16**), al Centro de Estudios Ambientales (**945 16 26 96**) o al Servicio Municipal de Información (**010**).



IBILBIDE ORNITOLOGIKOA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO

SALBURUA

Vital ibilbide urdina Salburuko hegaztiak ezagutzeko ibilbide autogidatua da

7 km inguruko ibilbide hau Arkauti, Durantzarra, Larregana eta Betoñuko urmaelak inguratzen ditu eta 11 behaketa puntu ditu, horietan Salburuko hegazti fauna ikusi eta hartaz gozatu ahal izateko.

Behatu daitekeen hegazti aniztasuna urtarokotasunaren araberakoa da. Urte osoan zehar espezie sedentarioez gozatu ahal izango duzun arren, kontuan izan parkeko atrakzio nagusietako bat hegazti migratzaileak direla. Neguan, hezegunean babesa bilatzen duten espezie negutarrak ikusiko dituzu. Udaberrian eta udan, hegazti habiagileek inguru hori aprobetxatzen dute ugaltzeko. Gainera, udaberrian eta udazkenean, parkea geldiune garrantzitsua da beren helmugetarako bidean dauden hegazti migratzaileentzat. Planifikatu zure bisita sasoiaren arabera, Salburuko biodibertsitate aberatsaz ahalik eta gehien gozatzeko.

Ibilbidean dauden informazio paneletan, hezeguneetan ohikoenak diren hegazti espezieen deskribapena aurkituko duzu: haien ezaugarriak, berezitasunak eta parkean urteko zein garaitan dauden.

Vital Bide URDINA
Ruta Vital AZUL

SALBURUA

IBILBIDE ORNITOLOGIKOA · ITINERARIO ORNITOLÓGICO

NOLA IRITSI	CÓMO LLEGAR
Salburua bulevarra Hezeguneen ibilbidea Biosferaren ibilbidea	Bulevar de Salburua Paseo de los Humedales Paseo de la Biosfera
L3 Betoñu-Goikolarra Zurbanoko atea/Biosfera geltokia	**L3 Betoño-Goikolarra** Parada Portal de Zurbano/Biosfera
Ibaiondo-Salburua Salburua geltokia	**Ibaiondo-Salburua** Parada Salburua
Ataria | **Buesa Arena** | **Arkauti**	**Ataria** | **Buesa Arena** | **Arcaute**

945 16 26 16
ATARIA. Salburuko Hezeguneen Interpretazio Zentroa
ATARIA. Centro de Interpretación de los Humedales de Salburua
www.vitoria-gasteiz.org/ataria

945 16 26 96
CEA. Ingurugiro Gaietarako Ikastegia
CEA. Centro de Estudios Ambientales

010
Argibidetarako telefonoa
Información ciudadana

La Ruta Vital Azul es un recorrido autoguiado para conocer la avifauna de Salburua

Este itinerario de aproximadamente 7 km, en torno a las balsas de Arcaute, Duranzarra, Larregana y Betoño, consta de 11 puntos de observación en los que podrás observar y disfrutar de la avifauna de Salburua.

La diversidad de aves que puedes observar está determinada por la estacionalidad. Aunque podrás disfrutar de las especies sedentarias durante todo el año, ten en cuenta que las aves migratorias son una de las principales atracciones del parque. En invierno, podrás observar las especies invernantes que encuentran refugio en el humedal. En primavera y verano, las aves nidificantes aprovechan este entorno para reproducirse. Además, en primavera y otoño, el parque se convierte en un importante punto de parada para las aves migratorias en tránsito hacia sus destinos. Planifica tu visita según la temporada para disfrutar al máximo la rica biodiversidad de Salburua.

En los paneles informativos situados en el itinerario encontrarás la descripción de las especies de aves más comunes en los humedales: sus características, singularidades y época del año en la que están presentes en el parque.

Salburuko Parkea · Parque de Salburua

SALBURUKO PARKEA

Historia duen hezegunea

PARQUE DE SALBURUA

Un humedal con historia

Salburua Gasteizko akuifero kuaternarioak elikatutako hezegunea da. Arabako Lautadaren azpian hedatzen den lurpeko ur-erreserba handia da kuaternarioa.

1857an, Salburuko gunea eraldatzeko prozesua hasi zenean, eremuak hainbat aintzira (urmael) zituen, Arabako Lautadako paisaiaren berezko harizti zabal batez inguratuta. Urmaelak lehortu eta basoak moztu ziren laborantzarako. Hasieran, Larreganeko putzua desagertu zen, gero Arkautikoa, eta, azkenik, Betoñukoa, azken hori XX. mendearen erdialdean drainatua.

1994an, leheneratze ekologikoko lanei ekin zitzaienean, apenas geratzen zen jatorrizko ekosistemaren aztarnarik: haritzen gune txiki bat Elorriaga iparraldean, eta degradatutako hezegune bat Betoñutik gertu, non isurketek, ezkutuko ehizak eta legez kanpoko kokalekuek inpaktu handia zuten. Betoñuko urmaelaren drainatzea indargabetu egin zen, eta Larregana eta Arkautiko urmaelak drainatzen zituen Baltsako kanala ixteko dike bat eraiki zen. Geroago, 2005ean, Durantzarreko aintzira leheneratu zuten. Guztira 200 hektarea baino gehiago berreskuratu dira ingurumenaren aldetik, eta horietatik 60 ur-laminak dira uholde gehieneko garaian.

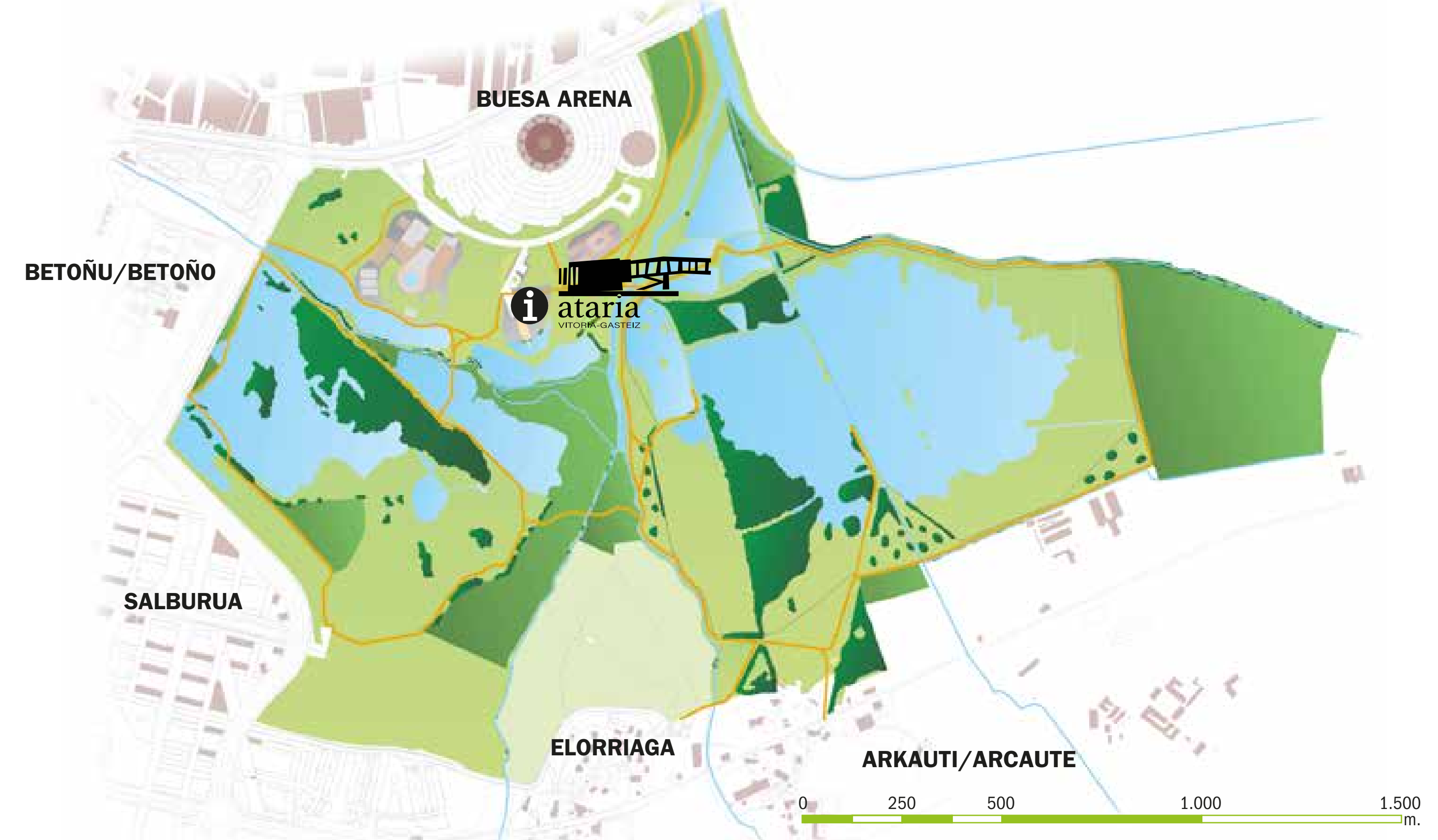
Balio ekologiko handia izateaz gain, Salburuko hezeguneek funtsezko zeregina betetzen dute Gasteiz uholdeetatik babesteko. Urak baretzeko gune gisa jarduten dute, eta San Tomas eta Errekaleor ibaien emaria erregulatzen dute ur-goraldietan.

Salburua es un humedal alimentado por el Acuífero Cuaternario de Vitoria-Gasteiz, una gran reserva subterránea de agua que se extiende bajo la Llanada Alavesa.

En 1857, cuando comenzó el proceso de transformación del espacio, la zona contaba con varias lagunas (conocidas localmente como balsas) rodeadas de un extenso robledal propio del paisaje de la Llanada Alavesa. Se desecaron las lagunas y se talaron los bosques para dedicarlos al cultivo. Primero desapareció la balsa de Larregana, luego la de Arcaute y, finalmente la de Betoño, que fue drenada a mediados del siglo XX.

En 1994, cuando se iniciaron los trabajos de restauración ecológica, apenas quedaban vestigios del ecosistema original: un pequeño rodal de robles al norte de Elorriaga y una zona húmeda degradada cerca de Betoño, muy afectados por vertidos, furtivismo y asentamientos ilegales. Se anuló el drenaje de la laguna de Betoño y se construyó un dique para cerrar el Canal de la Balsa, que drenaba las lagunas de Larregana y Arcaute. Más tarde, en 2005, se restauró la laguna de Duranzarra. En total se han recuperado ambientalmente más de 200 hectáreas, 60 de las cuáles son láminas de agua en época de máxima inundación.

Además de tener un gran valor ecológico, los humedales de Salburua cumplen un papel clave en la protección de Vitoria-Gasteiz frente a las inundaciones. Actúan como recintos de laminación, regulando el caudal de los ríos Santo Tomás y Errekaleor durante los episodios de crecida.



Salburuko Parkea · Parque de Salburua

S1 Vital Bide URDINA-ko sarbide nagusia
Acceso principal Ruta Vital AZUL

S1 01 Kopetazuri Arrunta
Focha Común
Lumadi beltzarekin kontrastatuz, aurrealdeko ezkutu-orbana eta mokoa zuriak ditu uretako hegazti honek.
Acuática de pico y escudete frontal blanco que contrasta con el negro del plumaje.

S1 02 Murgil Handia
Somormujo Lavanco
Lepo luze zuridun uretako hegazti honen burualde inguruko lumak gaztaina kolorekoak dira umatze-garaian.
Acuática de cuello largo y blanco, con plumas castañas alrededor de la cabeza en época de cría.

S1 03 Uroilanda Handia
Rascón Europeo
Moko gorri luzea eta arbel koloreko musu, papar eta bularra dauzkan hegazti honen saihetsak marradunak dira; goialdea, berriz, arre iluna, marra beltzez apaindua.
Ave de largo pico rojo, con cara, garganta y pecho gris pizarra, flancos barrados y partes superiores pardo oscuro con rayas negras.

S1 04 Txinbo Kaskabeltza
Curruca Capirotada
Goialde arre grisaxka daukan hegazti honetan, arrak kaska beltz distiratsua du eta emeak gaztaina gorrixka.
Pequeña ave de partes superiores pardo grisáceas y capirote negro brillante en el macho y castaño rojizo en la hembra.

S1 05 Lezkari Karratxina
Carricero Tordal
Arre koloreko txori hau apirilea iristen da umaelera.
Pájaro pardo uniforme que llega a la laguna durante el mes de abril.

S1 06 Martin Arrantzalea
Martín Pescador
Lumaje berde urdinxka distiratsua du goialdean, gaztaina-laranja azpialdean, papar zuria eta orban zuriak lepoaren alde banatan.
Plumaje verde azulado brillante por encima, castaño anaranjado por debajo, garganta blanca y mancha blanca a ambos lados del cuello.

S1 07 Okil Berdea
Pito Real
Kolore berde horixkako okila; erraz atzemateko modukoa, egiten duen "irrintzi" ozenari esker.
Pájaro carpintero de color verde-amarillento, fácilmente detectable por el sonoro y potente «relincho» que emite.

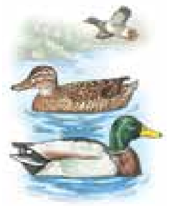
S1 08 Usapal Turkiarra
Tórtola Turca
Lur kolorekoa izaki, burua grisaxka du eta saman ertz zuriz nabarmendutako lepoko beltza dauka hegazti honek.
Coloración terrosa, cabeza grisácea y collar negro ribeteado de blanco en el cuello.

S1 09 Zikoina Zuria
Cigüeña Blanca
Lumaje zuriko zangaluzea, hegal zuri-beltzak, eta moko eta hanka gorriak.
Zancuda de plumaje blanco, alas negras y blancas, y pico y patas rojos.

S1 10 Urretxoria
Oropéndola
Arboletan bizi den hori koloreko hegazti honen buztan eta hegalak beltzak dira.
Ave arborícola de tonalidad amarilla excepto en las alas y cola que son de color negro.

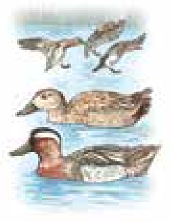
S1 11 Lertxun Hauskara
Garza Real
Hegazti zangaluzea, goialde gris eta hegal gris ilunak ditu. Zangoak luzatu eta lepoa uzkurturik egiten du hegan.
Zancuda de partes superiores grises y alas de color gris oscuro. Vuela con las patas extendidas y el cuello encogido.

Txilinporta Txikia
Zampullín Común
Uretako hegaztitxo honen bizkarraldea arrea da uda partean, argixeagoa neguan.
Acuática de pequeño tamaño, con dorso pardo oscuro en verano y más claro en invierno.



Basahatea
Ánade Azulón
Arrak buru berde distiratsua, lepoko zuria eta gaztaina koloreko bularra dauka. Emea, berriz, arrea da.
Macho de cabeza verde lustrosa, collar blanco y pecho castaño. Hembra parda.

Ubarroi Handia
Cormorán Grande
Luma beltzekoa, distira berdekarakoa, orban zuri zabalak dauzka musu eta izterretan.
Plumaje negro con irisaciones verdosas y amplias manchas blancas en muslos y cara.



Uda-zertzeta
Cerceta Carretona
Arrak, garondoraino luzatzen den bekain zuri nabarmena dauka. Emea gaztaina kolorekoa da.
Macho con una ceja blanca visible que llega hasta la nuca. Hembra de coloración castaña.

Ahate Mokozabala
Cuchara Común
Espatula tankerako moko zabala daukan hegazti urtar honek, hegan doala, hegalen aurrealdeko ertzetan orban urdin bana agertzen du.
Acuática de pico grande en forma de espátula que cuando vuela muestra una mancha azul pálido en el borde anterior de las alas.

Murgilari Arrunta
Porrón Europeo
Arrak burualde marroi gorria du, bularra beltza eta gorputza grisa. Emeak, arre kolorekoa izaki, mokoaren biran orban argia dauka.
Macho con cabeza castaña rojiza, pecho negro y cuerpo gris. Hembra parda con una mancha clara alrededor del pico.

Murgilari Mottoduna
Porrón Moñudo
Arrak motots eskegia eta albo zuriak dauzka, gainerako lumaje ilunaren kontrastean. Emea arre kolorekoa da eta motots txikiagoa dauka.
Macho con largo moño colgante y flancos blancos que contrastan con el resto del plumaje que es oscuro. Hembra parda de moño más pequeño.

Ur-benarriza
Carricerín Cejudo
Hegazti marroitxo honek buruan marra beltz eta krema koloreko zabalak ditu, tartekatuak.
Ave pequeña de color marrón pálido, con anchas listas alternas de color negro y crema en la cabeza.

Zingira-mirotz Mendebaldetarra
Aguilucho Lagunero Occidental
Hegan doala, arrak hegaletan marra grisak agertzen ditu; buztana beltza dauka. Emea marroia da eta krema koloreko garondoa dauka.
El macho muestra en vuelo anchas bandas grises en las alas, y tiene la cola gris. La hembra es marrón y su capirote es de color crema.

Mokozabala
Espátula Común
Mutur horiko moko luzedun hegazti zuri-zuri honek lepoaldean azafrai koloreko orbantxoa dauka.
Ave totalmente blanca, excepto por una mancha azafrán en la base del cuello, el pico es largo y tiene la punta amarilla.

Buztanikara Zuria
Lavandera Blanca
Lumadi gris, zuri eta beltzeko hegazti txiki honek buztana gora eta behera astintzen du etengabe.
Ave pequeña de plumaje gris, blanco y negro, con una larga cola que agita arriba y abajo.

Vital Bide URDINA
Ruta Vital AZUL
SALBURUA
IBILBIDE ORNITOLOGIKOA
ITINERARIO ORNITOLÓGICO

ataria
VITORIA-GASTEIZ

Salburuko Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación de Salburua

Paseo de la Biosfera-ren Ibilbidea, 4
01013 Vitoria-Gasteiz

Argitaratzailea · Edita: CEA Centro de Estudios Ambientales-Ingurugiro Gaietarako Ikastegia   Diseinua · Diseño: DALVEZ · EPS Comunicación   Marrazkiak · Ilustraciones: Iñigo Sarasola   Argazkiak · Fotografías: Quintas   JULIO 2025eko UZTAILA